CLASIFICACIÓN DE TARJETAS — MODISMOS DE DIFERENTES PARTES DEL MUNDO

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Néctar para los oídos. | Ir a la piña. | El ladrón tiene un sombrero en llamas. | Deja de subirte a mi cabeza. |
| No te pongas la ropa en los dientes. | ¡Las zanahorias están cocidas! | Más limpio que el sobaco de una rana. | Albóndigas en lugar de flores. |
| Como cejas en llamas. | Montar un elefante para atrapar un saltamontes. | Crece como una cebolla con la cabeza en la tierra. | No hay ninguna vaca en el hielo. |
| No puedes arrancarle las plumas a un pollo calvo. | No estoy colgando fideos en tus orejas. | El que no tiene perro caza con gato. | Como un cocodrilo en una fábrica de carteras. |
| Origen: indio  Un ruido o sonido dulce. | Origen: japonés  Decir las cosas como son. | Origen: dominicano  Luchar. | Origen: yidis  Lárgate. |
| Origen: puertorriqueño  Estar muy nervioso. | Origen: chino  Urgente. | Origen: español  Estar sin dinero. | Origen: árabe  Deja de molestarme. |
| Origen: ruso  No te estoy tomando el pelo; lo digo en serio. | Origen: sueco  No hay que preocuparse. | Origen: francés  La situación no se puede cambiar. | Origen: ruso  Ser traicionado por una conciencia intranquila. |
| Origen: portugués  Aprovechar al máximo lo que tienes. | Origen: japonés  Elegir algo útil en lugar de algo bonito. | Origen: tailandés  Trabajar mucho a cambio de poco. | Origen: holandés  No va a suceder. |

**Fuentes:**

Batt, H. y May, K. T. (20 de enero de 2015). 40 brilliant idioms that simply can’t be translated literally [Entrada de blog]. TED Blog. https://blog.ted.com/40-idioms-that-cant-be-translated-literally/

Flanagin, J. (19 de mayo de 2015). The best idioms from around the world, ranked. Quartz. https://qz.com/402739/the-best-idioms-from-around-the-world-ranked/

Niels. (sin fecha). 18 quirky idioms from diverse languages around the world [Entrada de blog]. FluentU. https://www.fluentu.com/blog/idioms-from-around-the-world/#